

# SOBRE EL PAPEL

Entre el texto y la estampa  
en la colección del Museo  
Luis González Robles





# **SOBRE EL PAPEL**

**Entre el texto y la estampa  
en la colección del Museo  
Luis González Robles**

Del 18 de marzo al 15 de abril de 2021



Universidad  
de Alcalá



FUNDACIÓN  
GENERAL  
UNIVERSIDAD  
DE ALCALÁ



SERGIO PITOL 2005 • ANTONIO GARCERAN 2006



**SOBRE EL PAPEL**

Entre el texto y la estampa  
en la colección del Museo  
Luis González Robles

Universidad de Alcalá | F/ FUNDACIÓN GENERAL UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

MUSEO GENERAL DE ALCALÁ



# PRESENTACIÓN

La relación entre la palabra escrita y el dibujo o la pintura es tan estrecha que para entenderla tenemos que remontarnos a su esencia. Tanto con el texto como con las artes plásticas, el humano consigue construir el mundo, darle forma, contarlo. Pero, a la vez, lo fija en el tiempo para que pueda repetirse generación tras generación y configure nuestra forma de ver y pensar, de crear realidades.

Este carácter esencial que comparten como instrumento comunicativo podemos apreciarlo nítidamente en el inicio de la historia. No hay que olvidar que las primeras manifestaciones de escrituras fueron de carácter logográfico, pictográfico e ideográfico (incluso combinaciones entre ellas), como la primitiva escritura china o los jeroglíficos egipcios. Hasta la llegada de los alfabetos fonéticos como el fenicio, griego y romano, la palabra escrita y el dibujo convivían indiferenciados. Si bien es cierto que la economía y flexibilidad de la escritura fonética propició que se extendiera como método principal de comunicación y conservación del mensaje (al menos en occidente), a lo largo de la historia ha habido intentos de conjugar, e incluso confundir, imagen y texto.

Podemos pensar en la caligrafía, por ejemplo, que tanto en el Oriente Medio como en Asia es entendida como arte plástica *per se*. Para los artistas chinos, la línea es el elemento estructural básico la caligrafía, así como de toda pintura; en el mundo árabe, también la caligrafía es el pilar principal de su arte (pensemos en las yaserías de cualquier estancia de los Palacios Nazaríes de la Alhambra). Los códices miniados medievales, por su parte, son otro claro ejemplo de conjugación de texto e imagen, en donde a veces se llega a confundir símbolo y signo, como ocurre en las sensacionales letras capitales.

## SOBRE EL PAPEL

La relación entre pintura y escritura siempre ha sido estrecha, pero no solo en una dirección, sino en ambas. Pensemos en los caligramas y poemas visuales, cuyo propósito es formar una figura acerca de lo que trata el poema, creando un círculo perfecto en el que la imagen creada por la configuración de las palabras escritas expresa visualmente lo que la palabra o palabras dicen. Guillaume Apollinaire o Vicente Huidobro son dos de los más brillantes y prolíficos creadores de caligramas. Pensemos también en Nicanor Parra, heredero legítimo de Huidobro, y sus artefactos, en los que el límite entre la palabra escrita y las artes plásticas se diluye nuevamente.

Con las vanguardias del siglo XX, como veíamos con la poesía visual, se difuminan los límites entre las artes, se busca liberar la expresividad por cualquier medio, y muchísimos artistas plásticos encuentran su inspiración y también su medio expresivo en la palabra escrita. Luis González Robles no era ajeno a esta sensibilidad y, de entre los fondos de la colección, hemos querido rescatar una serie de obras que hablaran de esos puentes tendidos entre el texto y la imagen.

Hemos optado por centrarnos en el arte en papel, obviando óleos y acrílicos que bien pudieran encajar en este discurso. No hay que olvidar tampoco que las estampaciones de textos y de dibujos y grabados son realizadas por los mismos procesos, ya sea en las antiguas impresiones físicas (desde Güttemberg a los tórculos de los grabadores) o en la reciente impresión digital.

Así, por un lado, en esta exposición encontraremos obras que nos muestren esa relación directa entre la palabra y la plástica, con artistas como Antonio de Lorenzo, Yolanda del Riego o Jaume Genovart, que utilizan el signo gráfico como recurso expresivo. Pero también queremos hablar

de la capacidad inspiradora de los grandes textos para los creadores plásticos. Un filón inagotable que se retroalimenta sin cesar.

Se hablará de la relación de la poesía y la estampación a través de diversas series, como la de *Medallones florentinos* de Eduardo Mac Entyre, que incluye poemas de Rafael Squirru dedicados a Maquiavelo y da Vinci; la serie de *Arrels Nostres*, del poeta y pintor Jaume Rocamora; la de *Los pájaros y yo*, de Juan Carlos Benítez, con texto de Ernesto Sábato. Encontraremos los poemas experimentales y caligramas de Julio Campal, editados póstumamente en forma de serigrafías por Elvira Alfajeme. Esta relación podemos verla reflejada también en ese discurso de ida vuelta, pues con los dibujos facsímiles de Lorca entendemos cómo el poeta también se convierte en pintor.

Podrán verse, asimismo, homenajes al teatro, como el que realiza Mario Dario Grandi y su interpretación libre de la comedia del arte, y a la narrativa, como la maravillosa serie de Walter Solón Romero *Don Quijote y los perros*. También se dialogará entre la estampa, la filosofía y el ensayo. Podrá contemplarse la serie *El mito de la caverna*, con la que José Luis Verdes salió premiado de la Bienal de São Paulo de 1977; la interpretación del *Heliogábalo* de Antonine Artaud por parte de Xavier Medina Campeny; o la serie de Esteban Tranche, *Preguntas por preguntar*.

Luis González Robles, con su labor de promotor y mecenas de artistas españoles e iberoamericanos, consiguió que el discurso (los discursos) de un tiempo que ya parece pasado siga resonando. Un discurso en el que se derribaron las fronteras entre las artes, y donde la palabra y la imagen buscan volver a sumirse en esa indiferenciación de la que provienen. Pasen y vean; pasen y lean.

## SOBRE EL PAPEL



### **Severino Gonçalves de Oliveira**

*Vulgo Cirilo e outros*, 1953

Xilografías sobre papel, 31 x 23,9 cm

De la serie de ilustraciones para libros del poeta Joao José Silva

### **Juan Carlos Benítez**

*El pájaro y yo*, 1967

Serigrafías sobre papel, 49,5 x 35 cm

De la serie de serigrafías basadas en "El informe sobre ciegos" del libro  
*Sobre héroes y tumbas* de Ernesto Sábato.



## SOBRE EL PAPEL



### **Federico García Lorca**

*El joven y su alma*, 1926

Estampa sobre papel 32 x 21,5 cm

Edición facsímil con 6 de los más significativos dibujos del poeta coeditados por La Fundación Federico García Lorca y Testimonio Compañía Editorial.

Entre el texto y la estampa en la colección del Museo Luis González Robles

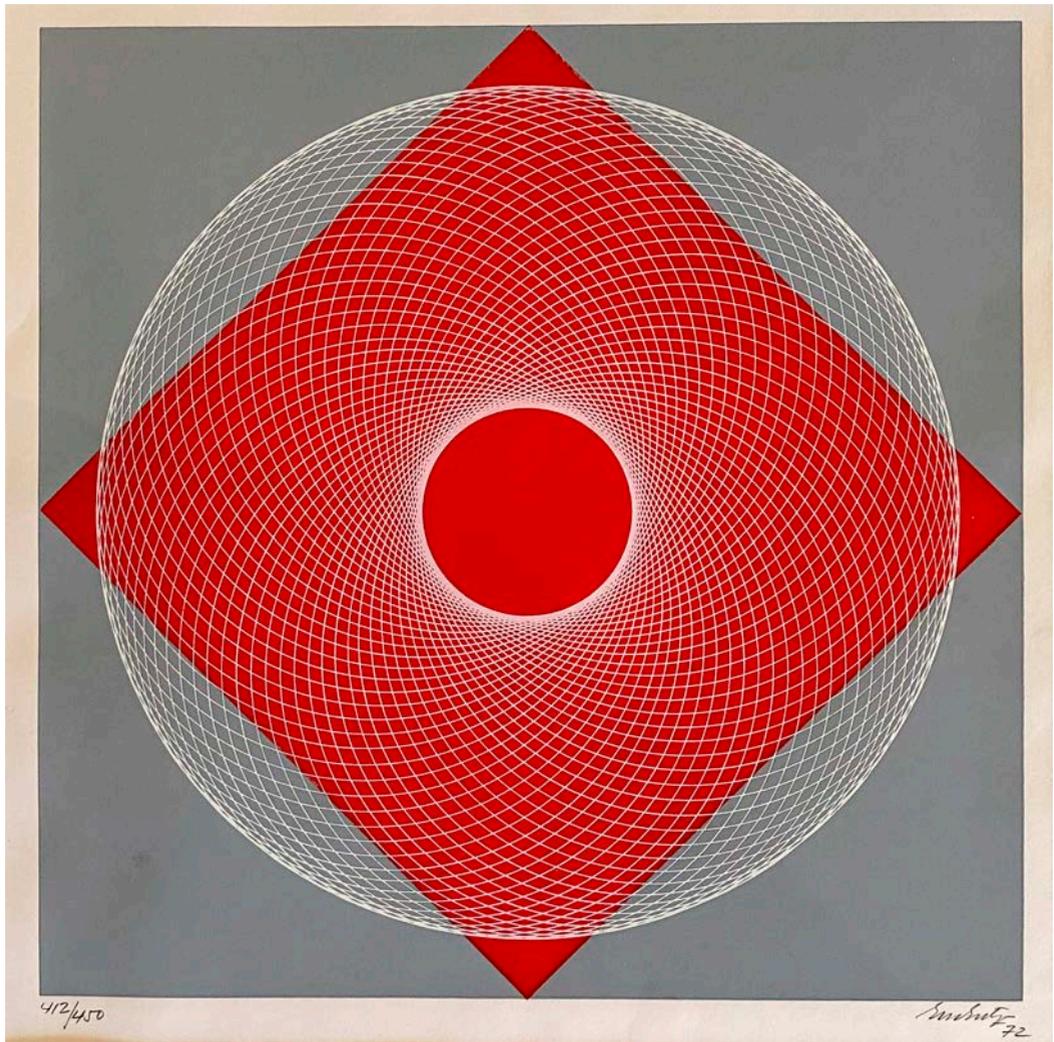


**Mario Darío Grandi**

*La comedia del Arte*, 1957

Serigrafías sobre papel, 44 x 26 cm

SOBRE EL PAPEL



**Eduardo Mac Entyre**

*Cinco medallones florentinos, 1972*

Serigrafía sobre papel 33 x 33 cm

Carpeta realizada por la Editorial Joraci con cinco poemas de Rafael Squirru

Entre el texto y la estampa en la colección del Museo Luis González Robles

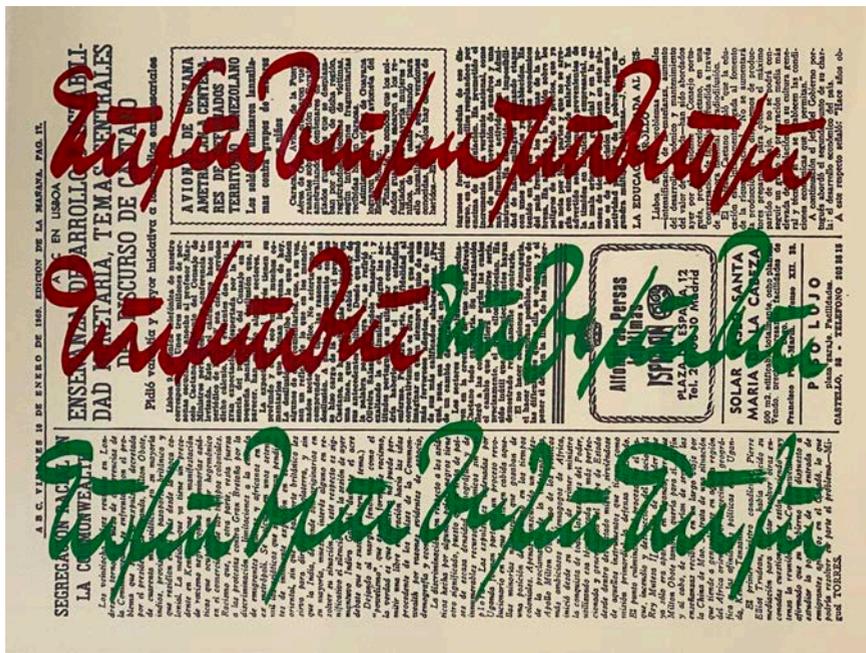


**Jaume Rocamora**

*Arrels nostres*, 1979

Linóleo sobre papel, 40 x 29,5 cm

Libro de artista con poemas inéditos del propio autor



## Julio Campal

*Caligramas y poemas, 1969*

Serigrafía sobre papel 34 x 49 cm

Veinte serigrafías de caligramas y poemas de Julio Campal con tres diseños de Elvira Alfageme. Colección personal de Elvira Alfageme.

Entre el texto y la estampa en la colección del Museo Luis González Robles



**Esteban Tranche Fernández**

*Qué esperabas?*, 1994

Aguafuerte sobre papel, 63,5 x 46 cm  
De la serie "Preguntar por preguntar"



**Yolanda del Riego**

Cartel para la exposición en Macarrón, 1987

Estampa y técnica mixta sobre papel 56 x 63,2 cm

**[páginas 18 y 17] Walter Solomon**  
*El Quijote y los perros, 1969*  
Dibujo facsimilar sobre papel, 39 x 55 cm

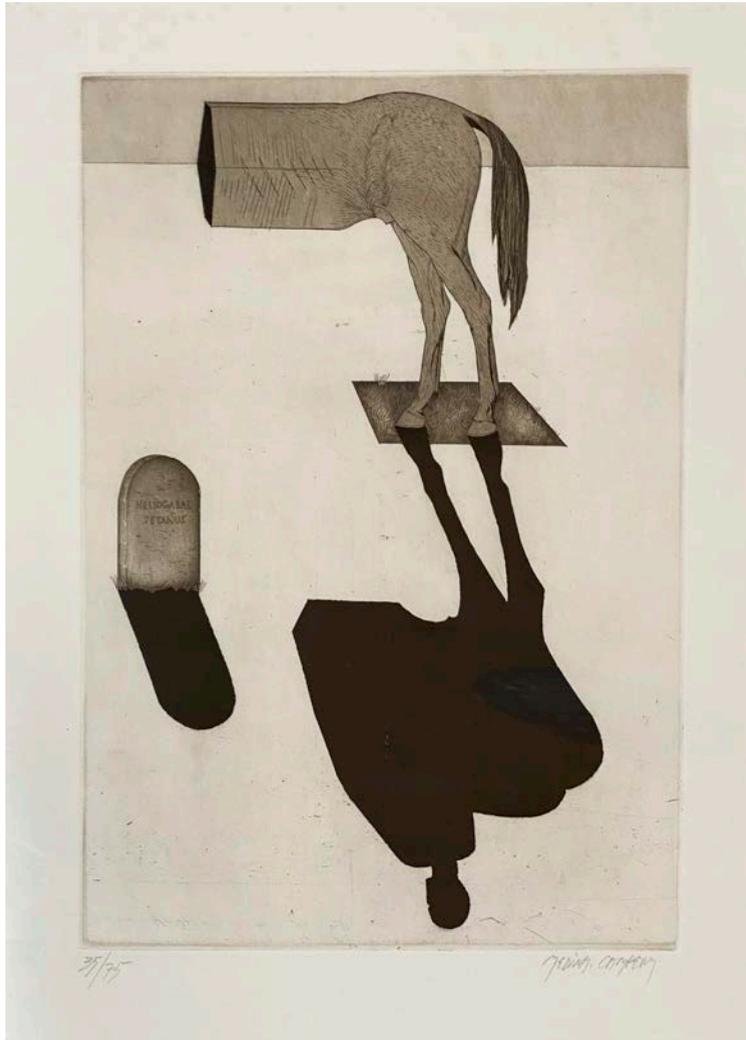




... Hoy es Teodora

John

## SOBRE EL PAPEL

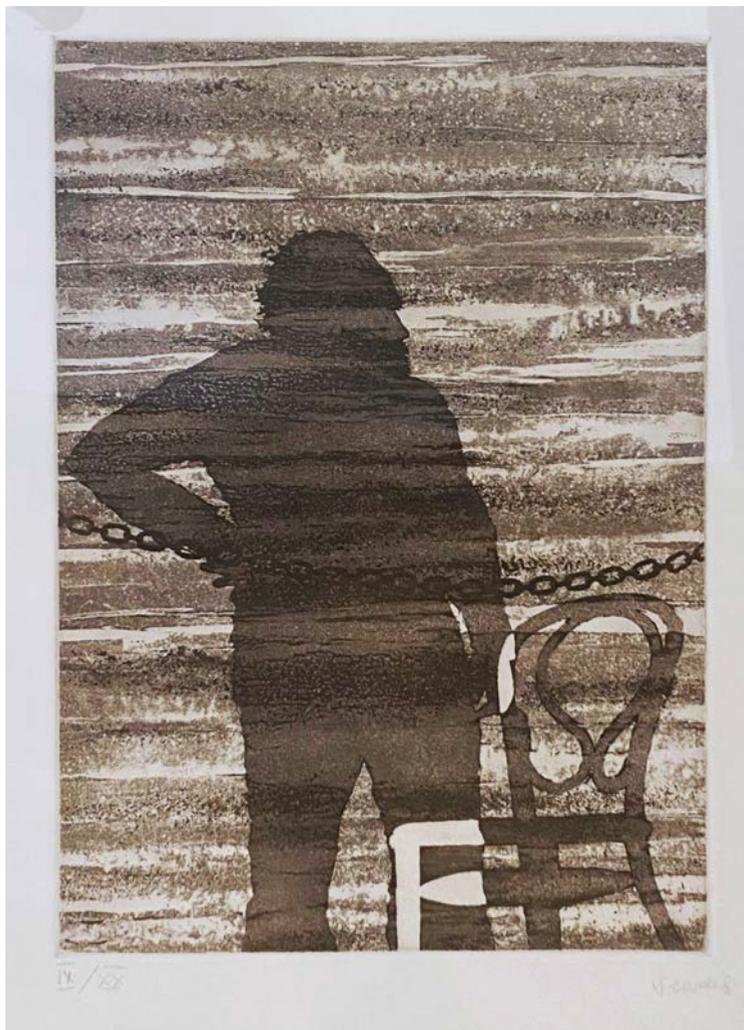


### **Xavier Medina Campeny**

*Suite exagonal, 1974*

Aguafuerte sobre papel 39,5 x 29,5 cm

Serie de 6 aguafuertes en homenaje a *Heliogábalo o el anarquista coronado* de Antonin Artaud.

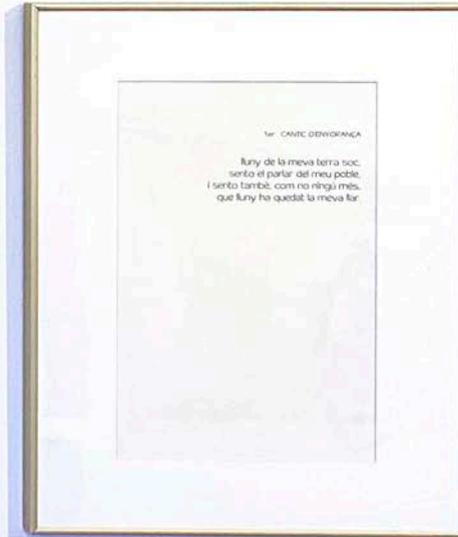
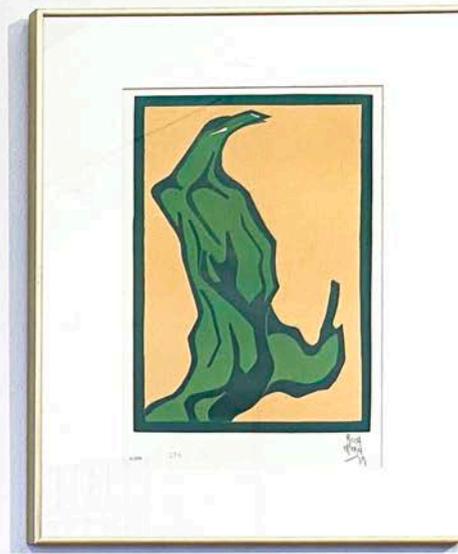
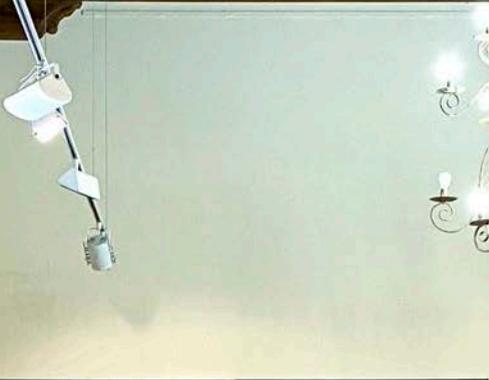


**José Luis Verdes**

*El mito de la caverna*, 1976

Aguafuerte y aguatina, 37 x 27 cm

Libro de autor "El mito de la caverna" sobre el texto de Platón. Era la pieza más preciada del autor y su contribución, según él, al pueblo español. Actualmente se exhibe en el Museo de Arte Reina Sofía (Madrid)



# RESEÑAS BIOGRÁFICAS

## **EDUARDO MAC ENTYRE** (Buenos Aires, 1929 - 2014)

Egresó como dibujante industrial en 1948 y decidió romper todas las obras realizadas hasta ese momento. Se inició en la pintura figurativa, pasando por el neoimpresionismo, el cubismo y el constructivismo, hasta llegar al arte abstracto geométrico. Desarrolló sus planteamientos ópticos a partir de la curva y el uso del compás, formando líneas que no solo engendran formas sino luz. De acuerdo con Rafael Squirru, su geometría va más allá de un simple juego sensorial; sus círculos y curvas devienen símbolos espirituales que alcanzan repercusión universal. En 1959 fundó, junto a otros artistas, el grupo Pintura Generativa para describir un arte que se propone generar formas nuevas y reflejar el proceso generativo de las cosas. Como parte del movimiento de arte cinético argentino, sus trabajos fueron incluidos en la muestra "Real/Virtual. Arte cinético argentino de los años 60" del Museo Nacional de Bellas Artes, en 2012.

## **JAUME ROCAMORA** (Tortosa, 1946)

En el año 1965 realiza su primera exposición individual, y en 1978 presenta al Ateneo de Barcelona la exposición "Els Cartrons i Rocamora". La obra de Rocamora se nutre de la escuela suprematista, basada en la utilización de formas geométricas, sobre todo el cuadrado y el círculo. Los artistas que siguieron este estilo evitaban cualquier referencia de imitación de la naturaleza recurriendo a módulos geométricos y el uso a blanco y negro; Kandinsky fue uno de los grandes exponentes. El trabajo que realizó se centraba en la búsqueda de la utopía, al pensar que la creación artística puede hacernos más personas, independientemente de la técnica escogida: puede ser dibujo, puede ser collage, puede ser grabado, puede ser la escultura, la instalación..., el objetivo es hacer notar que el mundo que nos rodea es otra cosa.

## **JUAN CARLOS BENÍTEZ** (Buenos Aires, 1931)

Realizó sus estudios en la Escuela Nacional de Bellas Artes "Manuel Belgrano" y el profesorado en la Escuela de Bellas Artes

## SOBRE EL PAPEL

Prilidiano Pueyrredón, donde obtuvo el título de profesor nacional de Dibujo, Grabado e Ilustración en el año 1954. En 1958 integró el llamado Grupo Buenos Aires junto a reconocidos artistas realizando diversas exposiciones en conjunto hasta 1962. Fue profesor titular de la Cátedra de Pintura en la Escuela Nacional de Bellas Artes, donde él mismo realizó su formación. Sabedor de que el arte se nutre del arte, ilustró trabajos de grandes escritores y pensadores, dejando su impronta en innumerables libros y artículos en los principales diarios y revistas del país. Al respecto, merece destacarse la *Serie los sueños*, inspirados en el *Informe sobre ciegos* de Ernesto Sábato, en 1967.

### **SEVERINO GONÇALVES DE OLIVEIRA**

Severino Gonçalves de Oliveira también respondió con los nombres de Cirilo de Oliveira o simplemente Cirilo, que solía usar en acróstico. No hubo registro de su lugar de nacimiento o fecha de nacimiento, al menos no encontramos ningún registro al respecto. En cuanto a su muerte, también se desconoce. Solo se sabe que fue asesinado en el municipio de Gravatá en el estado de Pernambuco. Era trovador, cordelista y leñador. Según Fernández, fue uno de los primeros cordelistas en realizar los grabados de sus folletos. La principal característica de los temas de sus versos fueron los temas religiosos y valientes, que se remontan a las tradiciones trovadorescas de la Edad Media. La responsabilidad de lanzar sus producciones estuvo a cargo de Editora Luzeiro.

### **JULIO CAMPAL** (Montevideo, 1933 - Madrid, 1968)

Residió desde muy joven en Buenos Aires con la familia de sus tíos, pues sus padres fallecieron siendo él un niño. Tuvo una especial incidencia en la cultura española de los años sesenta del siglo XX, en particular es destacable su relación con San Sebastián y la cultura vasca, al haber participado en programas de promoción y creación de poesía visual en la Galería Barandiarán de dicha ciudad, y en otros actos culturales orales y visuales en Bilbao y Vitoria. Campal tenía una visión integradora de las artes, y en la interacción de todas ellas concebía la eliminación de fronteras estéticas que limitaran el acto creador. Para Campal, la poesía de vanguardia “trabaja en zonas fronterizas con las otras artes, pero estas (pintura o música) no son más que elementos de lo literario, medios de expresión diferentes al del articulado lenguaje fonético y escrito”.

**ELVIRA ALFAGEME** (Madrid, 1937)

Pintora y escultora madrileña, comienza su formación plástica de la mano de afamados pintores como Ricardo Macarrón, Álvaro Delgado o William Crovello. A partir de 1965 se vuelca con la escultura, por la que acude a varias escuelas para formarse, pero las abandona por falta de interés y opta por una formación principalmente autodidacta. Numerosas exposiciones a lo largo de tres continentes jalonan su trayectoria como en el Museo Español de Arte Contemporáneo de Madrid, la Casa de Cultura de Cuenca o en Oporto. Importantes colecciones tienen algunas de sus obras como el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

**MARIO DARIO GARDI** (Buenos Aires, 1918-1971)

Fue creador de un mundo encantador, poblado de criaturas etéreas. Buscó, a través de su obra, brindar paz y amor a la humanidad. Poesía, calidez y pureza formal son las virtudes que definen la pintura de este gran maestro del arte de los argentinos. Sus naturalezas muertas, realizadas con absoluta síntesis, formas planas y color nacarado, están inmersas en una atmósfera mágica, diáfana, irreal. El amor, la mujer, el tango, el teatro, fueron los motivos constantes que fue articulando en series: la comedia del arte; los balcones, los compadritos; los desnudos; las naturalezas muertas; los paisajes de Paso del rey, de la Boca y el riachuelo. Fue ilustrador y grabador, hizo cerámica y cartones para tapices. Pintó óleos, témperas, acuarelas, y consagró al pastel gran parte de su obra.

**ESTEBAN TRANCHE FERNÁNDEZ** (León, 1944)

Realizó sus estudios artísticos en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona y en la Academia de Venecia. Desde que finalizó su formación hasta la actualidad, su obra ha tenido una evolución muy coherente. Han sido muchas las influencias recibidas en su largo transcurrir, pero intentar encontrarlas en su pintura supondría una ardua y quizás infructuosa tarea. La suya es una obra tan personal que todo lo que haya aprendido en el camino ha sido tamizado por su peculiar manera de representar las formas y colores.

## SOBRE EL PAPEL

### **XAVIER MEDINA CAMPENY** (Barcelona, 1943)

Representa la tercera generación de escultores dentro de la misma familia, y es que el apellido Campeny está ligado al arte en Cataluña desde el siglo XVIII. Aunque comenzó estudios de arquitectura en Barcelona, pronto abandonó la universidad para dedicarse plenamente a la escultura. En un primer momento, su práctica artística se adscribió a corrientes abstracto-constructivistas que fueron derivando en una progresiva figuración a partir de los años 70; desde entonces, el cuerpo humano fue asumiendo el más absoluto protagonismo. El arte de la tridimensionalidad pronto le sumerge en una abstracción de raíz constructivista y en el mundo irracional de ascendencia surrealista que se nutre de movimientos vanguardistas como el dadaísmo, aunque nunca abdica de su lenguaje de huella autóctona.

### **JOSÉ LUIS VERDES** (Madrid, 1933 - 2001)

Autor de más de sesenta obras con las que transitó por todas las formas de expresión artística, consiguió el reconocimiento internacional con *El mito de la caverna*, montaje hiperrealista premiado en la prestigiosa Bienal de São Paulo (1977) e inspirado, según el propio autor, “en las ideas de Platón y en las sugerencias que la angustia provoca en la imaginación”. Verdes utilizó primero elementos fragmentados de la figura humana como símbolo de sus creaciones, después analizó el negativo fotográfico y, a partir de 1975, con *El mito de la Caverna*, comenzó a jugar con las sombras. Su obra está definida, según sus propias palabras, por una clara constante: “el deseo de dar testimonio de la despersonalización y masificación del hombre en el siglo XX”.

### **WALTER SOLÓN ROMERO** (Potosí, 1923 - Lima, 1999)

Es uno de los exponentes más destacados de la plástica boliviana del siglo XX. Muralista, tejedor, grabador, tallador, pintor y dibujante. Solón abrazó todas las técnicas que pudo a lo largo de su vida con un claro objetivo: despertar la conciencia social del arte para contribuir a la práctica de la humanidad. Pintó varios murales de contenido revolucionario y fundó el Grupo Anteo junto a jóvenes pintores, escritores e intelectuales. El nombre del grupo proviene del dios griego Anteo que es un ser invencible cuando tiene los pies en la tierra. Desde sus orígenes pregonó

por la recuperación, recreación y transformación de la realidad y, en este sentido, encontramos una multitud de trabajos que no se cansan de reclamar por la justicia para los seres humanos. Identificó al personaje de don Quijote de la Mancha en muchos de sus dibujos y pinturas.

**OSWALDO GUAYASAMÍN** (Quito, 1919-Baltimore, 1999)

Fue un destacado pintor, dibujante, escultor, grafista y muralista ecuatoriano. Como uno de los más grandes promotores del arte y la cultura en Ecuador, Oswaldo Guayasamín es una de las figuras más importantes del arte latinoamericano del siglo XX. Su obra —que suele describirse tanto expresionista como indigenista— explora temas como la división de clases, opresión política, pobreza e injusticia en Latinoamérica. A lo largo de su vida, este pintor ecuatoriano fue un ávido defensor de los pueblos indígenas en todo el continente y usó su trabajo para darle voz a los oprimidos. Su obra puede encontrarse en todos los rincones del mundo, y no solo en los museos: existen murales suyos en sitios como el Palacio Legislativo de Ecuador, el Aeropuerto de Barajas de Madrid y la sede de la UNESCO en París.

**ANTONIO LORENZO** (Madrid, 1922-2009)

Pintor y grabador, realizó estudios en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando en los inicios de la década de 1940. Entre sus recuerdos de aquellos estudios siempre ha citado las enseñanzas del escultor Adsuara. En la década de 1950 comenzó a exponer individualmente en la galería madrileña de Fernando Fe. Su obra surge desde una sensibilidad abstracta en la que es destacable el uso vibrante del color y del grueso empaste, obteniendo con ello valores artísticos de gran intensidad lumínica. Entre sus trabajos gráficos cabe destacar la carpeta de diez aguafuertes realizados en 1970 *Diez variaciones sobre un mismo tema*, acompañados de un texto del artista, con diseño de los hermanos Blassi. Su intenso trabajo como grabador prosiguió hasta el final de su vida a través de obras con inclusión de collage, a veces con la ayuda de medios informáticos.

**YOLANDA DEL RIEGO** (Santo Domingo, 1943)

Nacida en Santo Domingo, pero asturiana de pleno derecho, sus padres abandonaron el Principado tras la guerra civil. Regresó

## SOBRE EL PAPEL

a España en la infancia hasta que marchó a Estados Unidos en 1965, donde se formó en pintura, dibujo, diseño y el trabajo sobre cerámica y metal. En 1973 se marcha a Alaska con una beca de estudios en el Visual Arts Center. Reside en Madrid desde 1981. Estudia litografía con John Sumer del Tamarind Institute Kathryn Lipke, de Quebec; con él, aprende el método del teñido y fabricación del papel. En 1981, se instala definitivamente en Madrid. Cuenta con numerosos premios y distinciones. Su obra gráfica está presente en las principales colecciones de España y de Alaska.

### **JAUME GENOVART** (Barcelona, 1941-1994)

Nieto de linotipista e hijo de librero, fue criado en un mundo de escritura y pasión por el grafismo, las caligrafías y el paisaje, elementos todos característicos de su obra. De formación autodidacta, se inició en la expresión plástica hacia 1963. Su estilo fue absorbiendo influencias expresionistas y surrealistas, evolucionando a partir de ellas hacia una abstracción lírica de gestos caligráficos y dinámicos ritmos sígnicos, arabescos, letras, figuras lineales en vistosas tintas planas de un efecto musical más dependiente de la espontaneidad del trazo que del mismo color, ideario plástico que caracteriza su obra. Es característica de Genovart su brillante originalidad en el tratamiento de una técnica tan difícil como la pintura sobre papel impreso (documentos antiguos, pentagramas). Representó a España en la Bienal de Sao Paulo, en Rijeka, en la Trienal de Nueva Delhi y en Alejandría.



# **SOBRE EL PAPEL**

## **Entre el texto y la estampa en la colección del Museo Luis González Robles**

Del 18 de marzo al 15 de abril de 2021

EXPOSICIÓN Y FOLLETO

Dirección

José Raúl Fernández del Castillo Díez

José Luis Simón

Coordinación general

NATALIA GARCÉS

Diseño, documentación y montaje

MARÍA DURÁN VAQUERO

IGNACIO GARCÉS FERNÁNDEZ

NATALIA GARCÉS FERNÁNDEZ

LETICIA ALONSO CALZADILLA

Fotografías

NATALIA GARCÉS FERNÁNDEZ

Transportes

ORDAX. TRANSPORTE ARTE Y EXPOSICIONES

Seguro

AXA

Organiza

MUSEO LUIS GONZÁLEZ ROBLES-UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

FUNDACIÓN GENERAL DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ



Universidad  
de Alcalá



FUNDACIÓN  
GENERAL  
UNIVERSIDAD  
DE ALCALÁ





